

Versió
en català

APPARA- TUS BERLIN

ACCIÓ INTERACTIVA
PERFORMATIVA

GRATUÏT

Dissabte 9 de novembre. 12 h i 16.30 h

Més informació a:
elbornculturaimemoria.barcelona.cat

BERLIN / BARCELONA

PARADIGMA
MUR

1989-2019 / 1961-2021



Ajuntament de
Barcelona

EL BORN
CCM

APPARATUS BERLIN

To agree to disagree: En quin punt ens trobem —a Berlín, a Barcelona, a Europa, al món— 30 anys després de la caiguda del mur de Berlín?

Els creadors teatrals de Rimini Protokoll, Helgard Haug i Daniel Wetzel, van trobar a l'arxiu de la Deutschlandradio Berlin una seixantena de cintes de l'hivern de 1963-1964 que documenten el «servei especial en VHF de la RIAS per a l'emissió de passis». Es tractava d'un programa de ràdio de 13 hores que s'emetia els dies laborables i que feia el seguiment i documentava fil per randa l'anomenat «acord dels passis», que, després de 28 mesos de prohibició total de qualsevol tipus de contacte, va permetre als ciutadans del Berlín Occidental visitar els seus familiars del Berlín Oriental.

L'«acord dels passis» va ser una oferta del vice-primer ministre de l'RD, Alexander Abusch, a l'alcalde de Berlín, Willy Brandt, que va permetre als habitants del Berlín Occidental visitar temporalment la part oriental de la ciutat durant el Nadal i l'Any Nou. Com que la política de Bonn no reconeixia l'RD, qualsevol pacte que tingués el més mínim indici de ser un pacte interestatal era tabú. Com a molt, es podia arribar a un acord de «caràcter tècnic».

Aquests documents són especialment importants perquè demostren la relació entre les grans polítiques (són els primers intents d'un apropament entre Orient i Occident) i el seu impacte directe i concret sobre la vida de les persones (si podien dur un pollastre o una càmera de vídeo, com podien fer front a les esperes, quin grau de parentiu calia per poder fer una visita...). Així doncs, «Apparatus Berlin» és un enregistrament magnífic sobre la història contemporània que descriu l'acord dels passis i presenta una visió complexa d'una etapa de la història de Berlín en què es poden veure els primers senyals d'esperança després de l'impacte que havia provocat la divisió i en què la imatge d'un enemic dur es relativitza de seguida. Els documents sonors

encarnen l'esperança, però alhora parlen de la bogeria de la burocràcia i de la misantropia dels sistemes creats per l'ésser humà.

«Apparat Herz», que es diu així pel locutor Peter Herz —que era qui atenia totes les preguntes dels oients—, se centra en la conversa aparentment confidencial entre Peter Herz i l'oient, no proporciona cap informació sobre el context històric, es pren el temps necessari per divagar, no clarifica el material abans que aquest doni cap resultat.

«Apparatus Berlin», per la seva banda, es presenta com un constructe entre les dues parts d'una ciutat separada pel mur, que elabora solucions tècniques per passar d'una banda a l'altra. Els punts per travessar-lo s'organitzen tot i la divergència d'opinions (*to agree to disagree*). Els procediments generals i les dificultats paradoxals que en resulten es troben en primer pla. «Apparatus Berlin» tracta sobre el dispositiu provisional per facilitar la microreunificació a curt termini a les sales d'estar de Berlín i de la fragilitat del seu marc organitzatiu.

Tres dècades després de la caiguda del mur de Berlín, el 9 de novembre del 2019 «Apparatus Berlin» es convertirà en un experiment, a El Born CCM de Barcelona, en el qual es formulen un seguit de preguntes: com sonen aquestes trucades telefòniques trenta anys després de la caiguda del mur, des de la suposada distància? Com és la relació entre l'individu i l'Estat avui i aquí? Quant dolor hi ha en la nostàlgia? I com viu avui la gent de Barcelona la trobada amb aquesta obra radiofònica transmesa en català i castellà per set «agents»? Amb quins murs i quines barreres polítiques convivim avui, malgrat que el mur de Berlín ja és història?

Rimini Protokoll

Creació: **Helgard Haug i Daniel Wetzel** (2001)
Realització: **Deutschlandfunk Kultur i Volksbühne Berlin**
Adaptació: **Helgard Haug i Meret Kiderlen**

Concepció, idea i coordinació del projecte:
Kathrin Golda-Pongratz



Stefan Kaegi, Helgard Haug i Daniel Wetzel
© David von Becker